



ਚੰਡੀ ਦੀ ਵਾਰ

Chandi Di Vaar

Invocation to Chandī
the Female Divine
Destroyer of Demons

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗਉਤੀ ਜੀ ਕੀ
ਪ੍ਰਾਤਮਹੀ ੧੦ ॥

Invocation to the exalted Divine Power
by the tenth Master (Guru Gobind Singh)

Pronunciation of Transliteration:

Vowels with a dash on top are pronounced prolonged:

ā = ा, ī = ई, ū = ੂ

Letters with a dash underneath are pronounced cerebral/ retroflex, i.e. the tip of the tongue strikes the upper palate in a forward motion: ṛ = ॠ, ṅ = ङ, ṭ = ॢ, ṭh = ॣ, ḍ = ॡ, ḍh = ॣ

The sign ˙ indicates a nasal lingering sound, which can sound like “n” or “m”.

Printed Resources:

- Chandi Di Var, Song of War, By Guru Gobind Singh, uncredited document with many notes, available from docplayer.net, coursehero.com, archive.org
- Sri Dasam Granth Sahib, searchgurbani.com
- Sri Dasam Granth Sahib, Text and Translation, by Dr Jodh Singh, Dr Dharam Singh, in 2 Volumes, 1999 Heritage Publications, Patiala, India

Audio Resources:

- Giani Bhai Mehtab Singh
 - Master Darshan Singh
 - DDT Gurmukh
 - Giani Satnam Singh
- available on kundalini-khalsa.com

Preamble:

War is an ancient metaphor for life. Caught in duality, we are exposed to many rivalling voices, opinions, desires, duties, pretensions etc. inside as well as outside. The more we indulge in questions and doubts, the more we suffer in demonic territory. The more we trust, accept and obey the Divine order, inherently written into our lives, the more we will have Durga's smile on our faces while fully engaging in the battle, applying bhakti and shakti to transform the demons into "sleepy drunkards".

During the pious age of Satyug, we were in full awareness of our Divinity and in a natural state of bliss. We existed in non-duality. In the less pious age of Tretayug, we lost part of this awareness and became ignorant about our true nature. This triggered a desire in us to be “good” - better than we perceived ourselves, better than others - and improve in our own name and power. We developed the pride of the gods. To balance this, the “bad” counter force of demons was automatically generated on the other end of the polarity, and we found ourselves in duality. In today's Kaliyug, the last and darkest of the four ages, this tendency has come to its extreme.

Once we understand the non-reality of identification with our stories, achievements, agendas etc. and transcend both pride and shame about all our actions and reactions in duality, we can awaken in the consciousness of Durga, the high Warrior Self, unlimited Divine Power, Kundalini Mata Shakti. This tantric-yogic process of remembrance (simran) will be granted to those who sing the Guru's hymn of Chandi: *“Whoever sings it will not take another birth.”*

ੴ ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥ ਸ੍ਰੀ ਭਗਉਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ ॥
Ek Oangkār Sṛī Wāhegurū jī kī Fateh. Sṛī Bhagautī jī sahāe.

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗਉਤੀ ਜੀ ਕੀ ॥ ਪਾਤਸਾਹੀ ੧੦ ॥
Vār Sṛī Bhagautī jī kī. Pātsāhī 10.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥
Prītham bhagautī simar kai gur Nānak lai' dhiāe.

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥
Fir Angad gur te Amardās Rāmdāsai hoī' sahāe.

ਅਰਜਨ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥
Arjan Hargobind no simrau sṛī Har-Rāe.

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿ ਕਿਸਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਦੁਖਿ ਜਾਇ ॥
Sṛī Har Krishan dhiāīai jis dīṭhe sabh dukh jāe.

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥
Teg Bahādur simriai ghar nau nidh āvai dhāe.

ਸਭ ਥਾਈਂ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥੧॥
Sabh thāī' hoe sahāe. 1.

ਪਉੜੀ ॥ ਖੰਡਾ ਪ੍ਰਿਥਮੈ ਸਾਜ ਕੈ ਜਿਨ ਸਭ ਸੈਸਾਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Paurī. Khandā prīthmai sāj kai jin sabh saisār aupāiā.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ ਸਾਜਿ ਕੁਦਰਤੀ ਦਾ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇ ਬਣਾਇਆ ॥
Brahmā Bisan Mahes sāj kudratī dā khel rachāe baṇāiā.

ਸਿੰਧ ਪਰਬਤ ਮੇਦਨੀ ਬਿਨੁ ਥੰਮਾ ਗਗਨਿ ਰਹਾਇਆ ॥
Sindh parbat mednī bin thamā gagan rahāiā.

ਸਿਰਜੇ ਦਾਨੋ ਦੇਵਤੇ ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ ਬਾਦੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Sirje dāno devte tin andar bād rachāiā.

Ek Oangkar, Victory abides with the Great Ecstasy of God.
May the exalted Divine Power give conduct.

Invocation to the exalted Divine Power.
By the Tenth Master.

Guru Nanak deeply meditated on the primal exalted
Divine Power.

As then did Guru Angad, Guru Amar Das and Guru Ram Das,
and She gave conduct.

Guru Arjan, Guru Har Gobind and Sri Guru Har Rai
remembered Her.

Sri Guru Har Krishan meditated on Her,
Her sight dispels all pain and sorrow.

Guru Teg Bahadur remembered Her,
the nine treasures are coming home.

May She give conduct everywhere. 1.

First the double-edged sword was created,
then the entire universe.

Brahma, Vishnu and Shiva were created,
then the play of nature.

Oceans, mountains and the earth were created,
the sky stands above without pillars.

Both demons and gods were created,
and conflict between them was caused.

ਤੈ ਹੀ ਦੁਰਗਾ ਸਾਜਿ ਕੈ ਦੈਤਾ ਦਾ ਨਾਸੁ ਕਰਾਇਆ ॥

Tai hī Durgā sāj kai daitā dā nās karāiā.

ਤੈਥੋ ਹੀ ਬਲੁ ਰਾਮ ਲੈ ਨਾਲ ਬਾਣਾ ਦਹਸਿਰੁ ਘਾਇਆ ॥

Taiṭho hī bal Rām lai nāl bāṇā dehsir ghāiā.

ਤੈਥੋ ਹੀ ਬਲੁ ਕ੍ਰਿਸਨ ਲੈ ਕੰਸੁ ਕੇਸੀ ਪਕਾੜਿ ਗਿਰਾਇਆ ॥

Taiṭho hī bal Krisan lai Kans kesī pakar girāiā.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਮੁਨਿ ਦੇਵਤੇ ਕਈ ਜੁਗ ਤਿਨੀ ਤਨੁ ਤਾਇਆ ॥

Baḍe baḍe mun devte kāi jug tinī tan tāiā.

ਕਿਨੀ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

Kinī terā ant na pāiā. 2.

ਸਾਧੂ ਸਤਜੁਗੁ ਬੀਤਿਆ ਅਧ ਸੀਲੀ ਤ੍ਰੇਤਾ ਆਇਆ ॥

Sādhū satjug bītiā adh sīlī tretā aiā.

ਨੱਚੀ ਕਲ ਸਰੇ ਸਰੀ ਕਲ ਨਾਰਦ ਡਉਰੁ ਵਾਇਆ ॥

Nachī kal saro sarī kal Nārad ḍaurū vāiā.

ਅਭਿਮਾਨੁ ਉਤਾਰਨ ਦੇਵਤਿਆ ਮਹਿਖਾਸੁਰ ਸੁੰਡ ਉਪਾਇਆ ॥

Abhman autāran devtiā Meh-khāsur Sund aupāiā.

ਜੀਤਿ ਲਏ ਤਿਨ ਦੇਵਤੇ ਤਿਹ ਲੋਕੀ ਰਾਜੁ ਕਮਾਇਆ ॥

Jīti lae tin devte tih lokī rāj kamāiā.

ਵੱਡਾ ਬੀਰੁ ਅਖਾਇ ਕੈ ਸਿਰ ਉਪਰ ਛਤ੍ਰ ਫਿਰਾਇਆ ॥

Vaḍā bīr akhāe kai sir upar chhatr firāiā.

ਦਿੱਤਾ ਇੰਦ੍ਰ ਨਿਕਾਲ ਕੈ ਤਿਨ ਗਿਰ ਕੈਲਾਸੁ ਤਕਾਇਆ ॥

Ditā Indar nikāl kai tin gir Kailās takāiā.

ਡਰਿ ਕੈ ਹੱਥੋ ਦਾਨਵੀ ਦਿਲ ਅੰਦਰਿ ਤ੍ਰਾਸੁ ਵਧਾਇਆ ॥

Ḍar kai hatho dānvī dil andar trās vadhāiā.

By creating Durga, You have destroyed the demons.

From You, Rama took his power
to kill the ten-headed Ravan with arrows.

From You, Krishan took his power
to grab the hair of Kans and throw him down.

Many great sages and gods have practiced
severe austerities for ages.

But none could find Your end. 2.

The pious age of Sat yuga passed,
Treta yuga came, and righteousness was only half.

Narad played his dauru drum,
and clouds of worry spread over the heads.

To remove the ego-pride of gods,
demons Mahikhaasur and Sunbh were created.

They conquered the gods and ruled the three worlds.

They considered themselves great warriors,
and had royal umbrellas over their heads.

They kicked Indra out of heaven,
and set their longing sight on Kailash.

Frightened by the demons,
Indra's heart was filled with fear.

ਪਾਸ ਦੁਰਗਾ ਦੇ ਇੰਦ੍ਰ ਆਇਆ ॥੩॥

Pās Durgā de Indar āiā. 3.

ਪਉੜੀ ॥ ਇਕ ਦਿਹਾੜੇ ਨਾਵਣ ਆਈ ਦੁਰਗ ਸਾਹ ॥

Paurī. Ik dihāre nāvaṅ āi Durg sāh.

ਇੰਦ੍ਰ ਬਿਰਥਾ ਸੁਣਾਈ ਅਪਣੇ ਹਾਲ ਦੀ ॥

Indar birthā suṅāi āpṅe hāl dī.

ਛੀਨ ਲਈ ਠਕੁਰਾਈ ਸਾਤੇ ਦਾਨਵੀ ॥

Chhīn laī ṭhakurāī sāte dānvī.

ਲੋਕੀ ਤਿਹੀ ਫਿਰਾਈ ਦੇਹੀ ਆਪਣੀ ॥

Lokī tihī firāī dehī āpṅī.

ਬੈਠੇ ਵਾਇ ਵਧਾਈ ਤੇ ਅਮਰਾਵਤੀ ॥

Baiṭhe vāe vadhāī te amrāvātī.

ਦਿੱਤੇ ਦੇਵ ਭਜਾਈ ਸਭਨਾ ਰਾਕਸਾਂ ॥

Dite dev bhajāī sabhnā rāksāṅ.

ਕਿਨੈ ਨ ਜਿੱਤਾ ਜਾਈ ਮਹੱਖੇ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥

Kinai na jītā jāī Mehke dait nūṅ.

ਤੇਰੀ ਸਾਮ ਤਕਾਈ ਦੇਵੀ ਦੁਰਗ ਸਾਹ ॥੪॥

Terī sām takāī devī Durg sāh. 4.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਰਗਾ ਬੈਣ ਸੁਣੰਦੀ ਹੱਸੀ ਹੜਹੜਾਇ ॥

Paurī. Durgā baiṅ suṅandī hasī haṅ-haṅāe.

ਓਹੀ ਸੀਹੁ ਮੰਗਾਇਆ ਰਾਕਸ ਭੱਖਣਾ ॥

Ohī sīho mangāīā rāks bhakhṅā.

ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕਾਈ ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ॥

Chintā karho na kāī devāṅ nūṅ ākhia.

ਰੋਹੁ ਹੋਈ ਮਹਾ ਮਾਈ ਰਾਕਸਿ ਮਾਰਣੇ ॥੫॥

Roh hoī mahā māī rāks mārṅe. 5.

So he came to Durga. 3.

One day, as Durga came to bathe,

Indra told her of his plight:

“The demons have seized our kingdom.

“They proclaimed authority in the three worlds.

“Sitting in Amravati, the city of gods,
they play their instruments in celebration.

“The demons have chased away the gods.

“Nobody could defeat the demon Mahikhaasur.

“Goddess Durga, we have come to your refuge
and beg for your help.” 4.

Listening to these words, Durga laughed heartily.

She called for her demon-devouring lion.

“Do not worry at all,” she assured the gods.

The Great Mother became enraged,
and prepared to destroy the demons. 5.

ਦੋਹਰਾ ॥ ਰਾਕਸਿ ਆਏ ਰੋਹਲੇ ਖੇਤ ਭਿੜਨ ਕੇ ਚਾਇ ॥
Doharā. Rāks āe rohle khet bhīṛan ke chāie.
ਲਸਕਨ ਤੇਗਾਂ ਬਰਛੀਆਂ ਸੂਰਜੁ ਨਦਰਿ ਨ ਪਾਇ ॥੬॥
Laskan tegā' barchhīā' sūraj nadar na pāie. 6.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਢੋਲ ਸੰਖ ਨਗਾਰੇ ਬੱਜੇ ॥
Paurī. Duhā' kandhārā' muh jure ḍhol sankh nagāre baje.
ਰਾਕਸਿ ਆਏ ਰੋਹਲੇ ਤਰਵਾਰੀ ਬਖਤਰ ਸੱਜੇ ॥
Rāks āe rohle tarvārī bakhtar saje.
ਜੁੱਟੇ ਸਉਹੇ ਜੁੱਧ ਨੂੰ ਇਕ ਜਾਤ ਨ ਜਾਣਨ ਭੱਜੇ ॥
Juṭe sauhe judh nū' ek jāṭ na jāṇan bhaje.
ਖੇਤ ਅੰਦਰਿ ਜੋਧੇ ਗੱਜੇ ॥੭॥
Khet andar jodhe gaje. 7.

ਪਉੜੀ ॥ ਜੰਗ ਮੁਸਾਫਾ ਬੱਜਿਆ ਰਣ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ਚਾਵਲੇ ॥
Paurī. Jang musāfā bajīā raṇ ghure nagāre chāvale.
ਝੂਲਨ ਨੇਜੇ ਬੈਰਕਾ ਨੀਸਾਣ ਲਸਨਿ ਲਿਸਾਵਲੇ ॥
Jhūlan neje bairkā nīsāṇ lasn lasāvale.
ਢੋਲ ਨਗਾਰੇ ਪਉਣ ਦੇ ਉੰਘਨ ਜਾਣ ਜਟਾਵਲੇ ॥
Ḍhol nagāre paun de ūnghan jāṇ jaṭāvale.
ਦੁਰਗਾ ਦਾਨੋ ਡਹੇ ਰਣ ਨਾਦ ਵੱਜਨ ਖੇਤੁ ਭੀਹਾਵਲੇ ॥
Durgā dāno ḍahe raṇ nād vajan khet bhīhāvale.
ਬੀਰ ਪਰੋਤੇ ਬਰਛੀਏ ਜਣ ਡਾਲ ਚਮੁੱਟੇ ਆਵਲੇ ॥
Bīr parote barchhīe jaṇ ḍāl chamuṭe āvale.
ਇਕ ਵੱਢੇ ਤੇਗੀ ਤੜਫੀਅਨ ਮਦ ਪੀਤੇ ਲੋਟਨਿ ਬਾਵਲੇ ॥
Ek vaḍe tegī tarḍfīan mad pīṭe loṭan bāvale.

The infuriated demons came to the battlefield,
full of desire to fight.

Swords and spears were shimmering so brightly,
the sun could not be seen anymore. 6.

Both armies stood facing each other,
drums were beaten and conches were blown.

The demons came enraged,
all dressed with swords and armour.

Warriors came before each other,
none of them thought of retreat.

Brave fighters were roaring in the battlefield. 7.

The war trumpet sounded,
thunder of drums filled the battlefield with excitement.

The lances, spears and flags swung,
radiant banners were glistening.

As the sound of drums filled the air,
warriors with long matted hair were swaying intoxicated.

To the dreadful music of the war drums
Durga and the demons started to fight.

Warriors who were pierced by spears
looked like amla fruits on the branch of a tree.

Some were chopped by swords,
rolling around as if madly drunken.

ਇਕ ਚੁਣ ਚੁਣ ਝਾੜਉ ਕਢੀਅਨ ਰੇਤ ਵਿਚੋਂ ਸੁਇਨਾ ਡਾਵਲੇ ॥
 Ek chun chun jhārau kadhīan ret vicho` suenā dāvale.
 ਗਦਾ ਤ੍ਰਿਸੂਲਾਂ ਬਰਛੀਆਂ ਤੀਰ ਵੱਗਨ ਖਰੇ ਉਤਾਵਲੇ ॥
 Gadā trisūlā` barchhīā` tīr vagan khare autāvale.
 ਜਣ ਡਸੇ ਭੁਜੰਗਮ ਸਾਵਲੇ ॥ ਮਰ ਜਾਵਨ ਬੀਰ ਰੁਹਾਵਲੇ ॥੮॥
 Jan dase bhujangam sāvale. Mar jāvan bīr ruhāvale. 8.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੇਖਨ ਚੰਡ ਪ੍ਰਚੰਡ ਨੂੰ ਰਣ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ॥
 Pauṛī. Dekhan chand prachand nū` ran ghure nagāre.

ਧਾਏ ਰਾਕਸਿ ਰੋਹਲੇ ਚਉਗਿਰਦੇ ਭਾਰੇ ॥
 Dhā-e rāks rohle chau-girdo bhāre.

ਹੱਥੀ ਤੇਗਾਂ ਪਕੜਿ ਕੈ ਰਣ ਭਿੜੇ ਕਰਾਰੇ ॥
 Hathī tegā` pakar kai ran bhire karāre.

ਕਦੇ ਨ ਨੱਠੇ ਜੁੱਧ ਤੇ ਜੋਧੇ ਜੁਝਾਰੇ ॥
 Kade na naṭhe judh te jodhe jujhāre.

ਦਿਲ ਵਿਚ ਰੋਹ ਬਢਾਇ ਕੈ ਮਾਰਿ ਮਾਰਿ ਪੁਕਾਰੇ ॥
 Dil vich roh badhāe kai mār mār pukāre.

ਮਾਰੇ ਚੰਡ ਪ੍ਰਚੰਡ ਨੈ ਬੀਰ ਖੇਤ ਉਤਾਰੇ ॥
 Māre chand prachand nai bīr khet otāre.

ਮਾਰੇ ਜਾਪਨ ਬਿਜੁਲੀ ਸਿਰ ਭਾਰ ਮੁਨਾਰੇ ॥੯॥
 Māre jāpn bijulī sir bhār munāre. 9.

ਪਉੜੀ ॥ ਚੋਟ ਪਈ ਦਮਾਮੇ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
 Pauṛī. Choṭ pāī damāme dalā` mukābalā.

ਦੇਵੀ ਦਸਤ ਨਚਾਈ ਸੀਹਣ ਸਾਰ ਦੀ ॥
 Devī dast nachāī sīhan sār dī.

Those hiding were picked up from the bushes,
 like gold sifting from sand.

Maces, tridents, spears and arrows
 were flying about rapidly.

As if black cobras were striking,
 and many furious heroes were dying. 8.

The trumpets of demons sounded more loudly
 to see the frightening Durga.

Highly furious demons came from all four sides.

Holding their swords in hands,
 they fought a brave battle.

These bold fighters never run away from the arena.

“Kill! Kill!” they were shouting highly enraged.

Killed by the greatly glorious Chandi,
 these warriors lay on the battlefield in heaps.

As if lightning had struck towers,
 thrown down headlong. 9.

The drums were beaten and the armies attacked.

Goddess Durga took her sword, the lioness of steel,
 and made it dance in her hands.

ਪੇਟ ਮਲੰਦੇ ਲਾਈ ਮਹਖੇ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥
Peṭ malande lāī Meh-khe dait nū`.

ਗੁਰਦੇ ਆਂਦਾਂ ਖਾਈ ਨਾਲੇ ਰੁਕੜੇ ॥
Gurde āndā` khāī nāle rukarē.

ਜੇਹੀ ਦਿਲ ਵਿਚ ਆਈ ਕਹੀ ਸੁਣਾਇ ਕੈ ॥
Jehī dil vich āī kahī sunāie kai.

ਚੋਟੀ ਜਾਣ ਦਿਖਾਈ ਤਾਰੇ ਧੂਮਕੇਤ ॥੧੦॥
Chotī jāṅ dikhāī tāre dhūmket. 10.

ਪਉੜੀ ॥ ਚੋਟਾਂ ਪਵਨ ਨਗਾਰੇ ਅਣੀਆਂ ਜੁੱਟੀਆਂ ॥
Paurī. Chotā` pavan nagāre aṅṅīā` jūtīā`.

ਧੂਹ ਲਈਆਂ ਤਰਵਾਰੀ ਦੇਵਾਂ ਦਾਨਵੀ ॥
Dhūh laiā` tarvārī devā` dānvī.

ਵਾਹਨ ਵਾਰੋ ਵਾਰੀ ਸੂਰੇ ਸੰਘਰੇ ॥
Vāhan vāro vārī sūre sanghare.

ਵਗੈ ਰੱਤੁ ਝੁਲਾਰੀ ਜਿਉ ਗੇਰੁ ਬਾਬੜਾ ॥
Vagai rat jhulārī jio gerū bābṛā.

ਦੇਖਨ ਬੈਠ ਅਟਾਰੀ ਨਾਰੀ ਰਾਕਸਾਂ ॥
Dekhan baiṭh aṭārī nārī rāksā`.

ਪਾਈ ਧੂਮ ਸਵਾਰੀ ਦੁਰਗਾ ਦਾਨਵੀ ॥੧੧॥
Pāī dhūm savārī Durgā dānvī. 11.

ਪਉੜੀ ॥ ਲੱਖ ਨਗਾਰੇ ਵੱਜਨ ਆਮੋ ਸਾਮੁਣੇ ॥
Paurī. Lakh nagāre vajan āmho sāmṅe.

ਰਾਕਸ ਰਣੇ ਨ ਭੱਜਨ ਰੋਹੇ ਰੋਹਲੇ ॥
Rāks ranō na bhajan rohe rohle.

She gave a blow to demon Mahikhaasur,
who was rubbing his belly.

The sword pierced his intestines, kidneys and ribs.

Whatever came into my heart, I have declared.

It seemed as if a comet shot across the sky. 10.

The drums sounded and the armies engaged in combat.

Gods and demons drew their swords.

Striking them over and over again,
taking turns in attacking.

Streams of blood were flowing,
just as the colour from cloth when dyeing red.

The wives of the demons were watching the fight,
while sitting in their lofts.

Goddess Durga's carriage created tumult
amongst the demons. 11.

A hundred thousand drums were beaten on both sides,
facing one another.

The demons were so infuriated,
would never escape from the battlefield.

ਸੀਹਾਂ ਵਾਂਗੂ ਗੱਜਨ ਸੱਭੇ ਸੂਰਮੇ ॥

Sīhā` vāngū gajan sabhe sūrme.

ਤਣਿ ਤਣਿ ਕੈਬਰ ਛੱਡਨ ਦੁਰਗਾ ਸਾਮਣੇ ॥੧੨॥

Tan tan kaibar chhadan Durgā sāmṇe. 12.

ਪਉੜੀ ॥ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ਦੋਹਰੇ ਰਣ ਸੰਗਲੀਆਲੇ ॥

Paurī. Ghure nagāre dohare ran sanglī-āle.

ਧੂੜਿ ਲਪੇਟੇ ਧੂਹਰੇ ਸਿਰਦਾਰ ਜਟਾਲੇ ॥

Dhūr lapete dhūhare sirdār jaṭāle.

ਉਖਲੀਆਂ ਨਾਸਾਂ ਜਿਨਾਂ ਮੁਹਿ ਜਾਪਨ ਆਲੇ ॥

Aukhlīā` nāsā` jinā` muh jāpn āle.

ਧਾਏ ਦੇਵੀ ਸਾਹਮਣੇ ਬੀਰ ਮੁੱਛਲੀਆਲੇ ॥

Dhāe devī sahmṇe bīr muchhalī-āle.

ਸੁਰਪਤ ਜੇਹੇ ਲੜ ਹਟੇ ਬੀਰ ਟਲੇ ਨ ਟਾਲੇ ॥

Surpat jehe laṛ haṭe bīr ṭale na ṭāle.

ਗੱਜੇ ਦੁਰਗਾ ਘੇਰਿ ਕੈ ਜਣੁ ਘਣੀਅਰ ਕਾਲੇ ॥੧੩॥

Gaje Durgā gher kai jan ghaṇīar kāle. 13.

ਪਉੜੀ ॥ ਚੋਟ ਪਈ ਖਰਚਾਮੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

Paurī. Choṭ paī kharchāmī dalā` mukābalā.

ਘੇਰ ਲਈ ਵਰਿਆਮੀ ਦੁਰਗਾ ਆਇ ਕੈ ॥

Gher lai variāmī Durgā āe kai.

ਰਾਕਸ ਵਡੇ ਅਲਾਮੀ ਭੱਜ ਨ ਜਾਣਦੇ ॥

Rāks vade alāmī bhaj na jāṇde.

ਅੰਤ ਹੋਏ ਸੁਰਗਾਮੀ ਮਾਰੇ ਦੇਵਤਾ ॥੧੪॥

Ant hoe surgāmī māre devtā. 14.

All warriors were roaring like lions.

They stretched their bows
and shot their arrows at Durga. 12.

On both sides of the field,
the double-drums were beaten.

The demon commanders had long matted hair
and were all covered in dust.

Their nostrils were as big as wheat mortars,
their mouths like huge holes in a wall.

Brave fighters with heavy moustaches
moved upfront before the goddess.

Gods like Indra fought against them,
but no one could defeat these demons.

Encircling Durga, the demons roared
like black storm clouds. 13.

As the drums were struck,
the armies attacked each other fiercely.

Brave demon warriors besieged Durga.

They had great knowledge in the art of war
and never thought of retreat.

In the end however, they were sent to heaven,
slain by the goddess. 14.

ਪਉੜੀ ॥ ਅਗਣਤ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ਦਲਾਂ ਭਿੜੰਦਿਆਂ ॥
Paurī. Agnat ghure nagāre dalā` bhīṛandīā` .

ਪਾਏ ਮਹਖਲ ਭਾਰੇ ਦੇਵਾਂ ਦਾਨਵਾਂ ॥
Pāe meh-khal bhāre devā` dānvā` .

ਵਾਹਨ ਫੱਟ ਕਰਾਰੇ ਰਾਕਸਿ ਰੋਹਲੇ ॥
Vāhan faṭ karāre rāks rohle.

ਜਾਪਣ ਤੇਗੀ ਆਰੇ ਸਿਆਨੋ ਧੂਹੀਆਂ ॥
Jāpn tegī āre miāno dhūhīā` .

ਜੋਧੇ ਵਡੇ ਮੁਨਾਰੇ ਜਾਪਨ ਖੇਤ ਵਿਚਿ ॥
Jodhe vade munāre jāpn khet vich.

ਦੇਵੀ ਆਪ ਸਵਾਰੇ ਪੱਬਾਂ ਜਵੇਹਣੇ ॥
Devī āp savāre pabā` jave-haṇe.

ਕਦੇ ਨ ਆਖਨ ਹਾਰੇ ਧਾਵਨ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ॥
Kade na ākhan hāre dhāvan sāmḥṇe.

ਦੁਰਗਾ ਸਭ ਸੰਘਾਰੇ ਰਾਕਸਿ ਖੜਗ ਲੈ ॥੧੫॥
Durgā sabh sanghāre rāks khaṛag lai. 15.

ਪਉੜੀ ॥ ਉਮਲ ਲੱਥੇ ਜੋਧੇ ਮਾਰੂ ਬੱਜਿਆ ॥
Paurī. Aumal lathe jodhe mārū bajīā.

ਬੱਦਲ ਜਿਉ ਮਹਿਖਾਸੁਰ ਰਣ ਵਿਚਿ ਗੱਜਿਆ ॥
Badal jio Meh-khāsūr raṇ vich gajīā.

ਇੰਦ੍ਰ ਜੇਹਾ ਜੋਧਾ ਮੈਥਉ ਭੱਜਿਆ ॥
Indar jehā jodhā maithau bhajīā.

ਕਉਣੁ ਵਿਚਾਰੀ ਦੁਰਗਾ ਜਿਨ ਰਣੁ ਸੱਜਿਆ ॥੧੬॥
Kauṇ vichārī Durgā jin raṇ sajiā. 16.

As countless drums sounded,
the opponent armies clashed against each other.

Gods and demons fought like bulls
upon the field of battle.

The furious demons struck with great strength,
causing wounds and injuries.

Their unsheathed swords looked like saws.

The demons seemed tall like towers on the battlefield.

The goddess herself killed these mountain-like demons.

But they would never accept defeat,
constantly surging forward.

Durga destroyed all demons with her khanda sword. 15.

Fatal martial music sounded,
and warriors came to battle with fresh vigour.

Mahikhaasur roared on the field like a storm cloud:

“Warriors like Indra ran away from me defeated,

“So who is poor Durga, to have started this war?” 16.

ਵੱਜੋ ਢੋਲ ਨਗਾਰੇ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
Vaje dhol nagāre dalā` mukābalā.

ਤੀਰ ਫਿਰੈ ਰੈਬਾਰੇ ਆਮ੍ਹੋ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ॥
Tīr firai raibāre āmho sāmhn̄e.

ਅਗਣਤ ਬੀਰ ਸੰਘਾਰੇ ਲਗਦੀ ਕੈਬਰੀ ॥
Agaṇat bīr sanghāre lagdī kaibrī.

ਡਿੱਗੇ ਜਾਣਿ ਮੁਨਾਰੇ ਮਾਰੇ ਬਿੱਜੁ ਦੇ ॥
Dige jān̄ munāre māre bij de.

ਖੁੱਲੀ ਵਾਲੀ ਦੈਤ ਅਹਾਤੇ ਸਭੇ ਸੂਰਮੇ ॥
Khulī vālī dait ahāre sabhe sūrme.

ਸੁੱਤੇ ਜਾਣਿ ਜਟਾਲੇ ਭੰਗਾਂ ਖਾਇ ਕੈ ॥੧੭॥
Sute jān̄ jaṭāle bhangā` khāe kai. 17.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਨਾਲਿ ਧਉਸਾ ਭਾਰੀ ॥
Paurī. Duhā` kandhārā` muh jur̄e nāl dhausā bhārī.

ਕੜਕ ਉੱਠਿਆ ਫਉਜ ਤੇ ਵਡਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Karak uṭhiā fauj te vadā ahankārī.

ਲੈ ਕੈ ਚਲਿਆ ਸੂਰਮੇ ਨਾਲਿ ਵਡੇ ਹਜਾਰੀ ॥
Lai kai chaliā sūrme nāl vad̄e hajārī.

ਮਿਆਨੋ ਖੰਡਾ ਧੂਹਿਆ ਮਹਖਾਸੁਰ ਭਾਰੀ ॥
Miāno khandā dhūhiā Meh-khāsur bhārī.

ਉੱਮਲ ਲੱਥੇ ਸੂਰਮੇ ਮਾਰ ਮਚੀ ਕਰਾਰੀ ॥
Aumal lathe sūrme mār machī karārī.

ਜਾਪੇ ਚੱਲੇ ਰੱਤ ਦੇ ਸਲਲੇ ਜਟਧਾਰੀ ॥੧੮॥
Jāpe chale rat de sal-le jaṭ-dhārī. 18.

As drums and trumpets sounded again,
the opposing hordes continued clashing.

Arrows were flying in both directions.

Countless warriors lost their lives
as these arrows hit them.

They fell like towers struck by lightning.

Fighting demons were screaming in pain,
with their loose open hair.

They looked like Sadhus with matted locks,
lying around sleepy, intoxicated with hemp. 17.

To the sound of drums and trumpets,
the battle between the armies started.

The great, pride-filled demon chief rose up with a roar.

Moving towards the war arena,
he took along thousands of mighty warriors.

Mahikhaasur drew his heavy khanda from the sheath.

Zealous warriors rushed forward,
and performed fierce fighting.

Streams of blood were flowing,
like Ganges waters from the matted locks of Shiva. 18.

ਪਉੜੀ ॥ ਸੱਟ ਪਈ ਜਮਧਾਣੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
Paurī. Saṭ paī jamdhāṇī dalāṁ mukābalā.

ਧੂਹਿ ਲਈ ਕ੍ਰਿਪਾਣੀ ਦੁਰਗਾ ਮਿਆਨ ਤੇ ॥
Dhūhi laī kripāṇī Durgā miān te.

ਚੰਡੀ ਰਾਕਸਿ ਖਾਣੀ ਵਾਹੀ ਦੈਤ ਨੂ ॥
Chandī rāks khāṇī vāhī dait nū.

ਕੋਪਰ ਚੂਰ ਚਵਾਣੀ ਲੱਥੀ ਕਰਗ ਲੈ ॥
Kopar chūr chavāṇī lathī karag lai.

ਪਾਖਰ ਤੁਰਾ ਪਲਾਣੀ ਰੜਕੀ ਧਰਤ ਜਾਇ ॥
Pākhar turā palāṇī rarkī dharat jāe.

ਲੈਂਦੀ ਅਘਾ ਸਿਧਾਣੀ ਸਿੰਗਾਂ ਧਉਲ ਦਿਆਂ ॥
Laindī aghā sidhāṇī singāṁ dhoul diāṁ.

ਕੂਰਮ ਸਿਰ ਲਹਿਲਾਣੀ ਦੁਸਮਨ ਮਾਰਿ ਕੈ ॥
Kūram sir lehlāṇī dusman mār kai.

ਵੱਢੇ ਗਨ ਤਿਖਾਣੀ ਮੁਏ ਖੇਤ ਵਿਚ ॥
Vadhe gan tikhāṇī mūe khet vich.

ਰਣ ਵਿਚ ਘੱਤੀ ਘਾਣੀ ਲੋਹੁ ਮਿਝ ਦੀ ॥
Raṇ vich ghatī ghāṇī lohū mijh dī.

ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਕਹਾਣੀ ਚੱਲਗ ਤੇਗ ਦੀ ॥
Chāre jug kahāṇī chalag teg dī.

ਬਿਧਣ ਖੇਤ ਵਿਹਾਣੀ ਮਹਖੇ ਦੈਤ ਨੂੰ ॥੧੯॥
Bidhaṇ khet vihāṇī Meh-khe dait nū. 19.

ਇਤੀ ਮਹਖਾਸੁਰ ਦੈਤ ਮਾਰੇ ਦੁਰਗਾ ਆਇਆ ॥
Itī Meh-khāsūr dait māre Durgā āiā.

As drums and trumpets sounded the fighting continued.

Durga pulled her sword out of the sheath.

She struck the demon with the Chandi sword,
the devourer of demons.

It broke skull and face to pieces,
pierced through his skeleton, cutting him in two.

It further went through saddle,
horse and caparison, hitting the earth.

It moved onward to the horns of the bull,
which is carrying the earth.

It struck the back of the tortoise, which is carrying the bull, thus
having killed the enemy.

Dead bodies of demons lay on the field,
like pieces of wood cut by carpenters.

The battlefield was covered
with a sludge of blood and marrow.

The story of this sword will be remembered
throughout the four ages.

Thus was spent the moment of agony
of the demon Mahikhaasur in the field. 19.

In this way, the demon Mahikhaasur was killed by Durga.

ਚਉਦਹ ਲੋਕਾ ਰਾਣੀ ਸਿੰਘ ਨਚਾਇਆ ॥
Chaudah lokā rāṇī singh nachāiā.

ਮਾਰੇ ਬੀਰ ਜਟਾਣੀ ਦਲ ਵਿਚ ਅਗਲੇ ॥
Māre vīr jaṭāṇī dal vich agle.

ਮੰਗਨ ਨਾਰੀ ਪਾਣੀ ਦਲੀ ਹੰਘਾਰ ਕੈ ॥
Mangan nāhī pāṇī dalī hanghār kai.

ਜਣ ਕਰੀ ਸਮਾਇ ਪਠਾਣੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਰਾਗ ਨੂੰ ॥
Jan karī samāe pathāṇī sun kai rāg nū.

ਰੱਤੂ ਦੇ ਹੜਵਾਣੀ ਚਲੇ ਬੀਰ ਖੇਤ ॥
Ratū de harvāṇī chale bīr khet.

ਪੀਤਾ ਫੁੱਲੁ ਇਆਣੀ ਘੁਮਨ ਸੂਰਮੇ ॥੨੦॥
Pitā ful iāṇī ghūman sūrme. 20.

ਹੋਈ ਅਲੋਪ ਭਵਾਨੀ ਦੇਵਾਂ ਨੂੰ ਰਾਜ ਦੇ ॥
Hoī alop Bhavānī devā` nū` rāj de.

ਈਸਰ ਦੀ ਬਰਦਾਨੀ ਹੋਈ ਜਿੱਤ ਦਿਨ ॥
Īsar dī bardānī hoī jit din.

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਗੁਮਾਨੀ ਜਨਮੇ ਸੂਰਮੇ ॥
Sunbh Nisunbh gumānī janme sūrme.

ਇੰਦ੍ਰ ਦੀ ਰਜਧਾਨੀ ਤੱਕੀ ਜਿੱਤਨੀ ॥੨੧॥
Indar dī rajdhānī takī jitnī. 21.

ਇੰਦ੍ਰਪੁਰੀ ਤੇ ਧਾਵਣਾ ਵਡ ਜੋਧੀ ਮਤਾ ਪਕਾਇਆ ॥
Indarpurī te dhāvṇā vad jodhī matā pakāiā.

ਸੰਜ ਪਟੇਲਾ ਪਾਖਰਾ ਭੇੜ ਸੰਦਾ ਸਾਜੁ ਬਣਾਇਆ ॥
Sanj paṭelā pākhrā bheṛ sandā sāj baṇāiā.

The queen of the fourteen worlds made her lion dance.

She killed a great number of other demon warriors
with long matted hair.

They would not even ask for water,
as they were challenging the armies.

They seemed absorbed in ecstasy,
like Pathans after listening to raag.

A flood of blood of fighters
was flowing through the battlefield.

Brave warriors were roaming,
as if they have consumed intoxicating poppy. 20.

After returning the kingdom of heaven back to the gods,
Durga disappeared.

The day of Shiva's blessing came.

Two proud warriors were born, Sunbh and Nisunbh.

They planned to conquer the kingdom of Indra. 21.

These great demon warriors
decided to attack the abode of Indra.

They fashioned and forged armour and masks,
also for their horses and camels.

ਜੰਮੇ ਕਟਕ ਅਛੁਹਣੀ ਅਸਮਾਨੁ ਗਰਦੀ ਛਾਇਆ ॥
Janme kaṭak achhūhaṇī asmān gardī chhāiā.

ਰੋਹ ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਸਿਧਾਇਆ ॥੨੨॥
Roh Sunbh Nisunbh sidhāiā. 22.

ਪਉੜੀ ॥ ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਅਲਾਇਆ ਵਡ ਜੋਧੀ ਸੰਘਰੁ ਵਾਏ ॥
Paurī. Sunbh Nisunbh alāiā vad jodhī sanghar vāe.

ਰੋਹ ਦਿਖਾਲੀ ਦਿੱਤੀਆ ਵਰਿਆਮੀ ਤੁਰੇ ਨਚਾਏ ॥
Roh dikhālī dītīā variāmī ture nachāe.

ਘੁਰੇ ਦਮਾਮੇ ਦੋਹਰੇ ਜਮ ਬਾਹਣ ਜਿਉ ਅਰੜਾਏ ॥
Ghure damāme dohare jam bāhaṇ jio ar-ṛāe.

ਦੇਉ ਦਾਨੋ ਲੁੱਝਣ ਆਏ ॥੨੩॥
Deau dāno lujhaṇ āe. 23.

ਪਉੜੀ ॥ ਦਾਨੋ ਦੇਉ ਅਨਾਗੀ ਸੰਘਰੁ ਰਚਿਆ ॥
Paurī. Dāno deau anāgī sanghar rachiā.

ਫੁੱਲ ਖਿੜੇ ਜਣ ਬਾਗੀ ਬਾਣੇ ਜੋਧਿਆ ॥
Ful khire jan bāgī bāṇe jodhiā.

ਭੂਤਾਂ ਇੱਲਾਂ ਕਾਗੀ ਗੋਸਤ ਭਖਿਆ ॥
Bhūtāṅ ilāṅ kāgī gost bhakhiā.

ਹੁੰਮੜ ਧੁੰਮੜ ਜਾਗੀ ਘੱਤੀ ਸੂਰਿਆ ॥੨੪॥
Humar dhumar jāgī ghatī sūriā. 24.

ਸੱਟ ਪਈ ਨਗਾਰੇ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
Sat paī nagāre dalāṅ mukābalā.

ਦਿਤੇ ਦੇਉ ਭਜਾਈ ਮਿਲਿ ਕੈ ਰਾਕਸੀ ॥
Dite deau bhajāī mil kai rāksī.

A huge army gathered, the sky was covered with dust.

Seething with rage, Sunbh and Nisunbh
moved forward toward battle. 22.

Sunbh and Nisunbh ordered the great warriors
to sound the trumpet of war.

Great fury was exhibited,
and warriors made their horses dance.

Double-drums sounded on both sides,
making noise like Yama's carriage buffalo.

Gods and demons had gathered to fight. 23.

The clash between demons and gods
continued uninterrupted.

The garments of the warriors
appeared like blooming flowers in a garden.

Ghosts, vultures and crows
enjoyed the meat of the dead bodies.

Great turmoil was caused
by drums and the cries of running warriors. 24.

Drums and trumpets sounded, and the armies fought.

The demons united and drove away the gods.

ਲੋਕੀ ਤਿਹੀ ਫਿਰਾਈ ਦੋਹੀ ਆਪਣੀ ॥

Lokī tihī firāi dohī āpnī.

ਦੁਰਗਾ ਦੀ ਸਾਮ ਤਕਾਈ ਦੇਵਾਂ ਡਰਦਿਆਂ ॥

Durgā dī sām takāi devāṅ dardīāṅ .

ਆਂਦੀ ਚੰਡਿ ਚੜਾਈ ਉਤੇ ਰਾਕਸਾਂ ॥੨੫॥

Āndī Chandī chārāi aute rāksāṅ . 25.

ਪਉੜੀ ॥ ਆਈ ਫੇਰ ਭਵਾਨੀ ਖਬਰੀ ਪਾਈਆਂ ॥

Paurī. Āi fer Bhavānī khabrī pāiāṅ .

ਦੈਤ ਵਡੇ ਅਭਿਮਾਨੀ ਹੋਏ ਏਕਠੇ ॥

Dait vadē abhmānī hoē ekṭhe .

ਲੋਚਨ ਧੂਮ ਗੁਮਾਨੀ ਰਾਇ ਬੁਲਾਇਆ ॥

Lochan Dhūm gumānī rāi bulāiā .

ਜਗ ਵਿਚ ਵਡਾ ਦਾਨੋ ਆਪ ਕਹਾਇਆ ॥

Jag vich vadā dāno āp kahāiā .

ਸੱਟ ਪਈ ਖਰਚਾਮੀ ਦੁਰਗਾ ਲਿਆਵਣੀ ॥੨੬॥

Saṭ paī kharchāmī Durgā liāvanī . 26.

ਪਉੜੀ ॥ ਕੜਕ ਉਠੀ ਰਣ ਚੰਡੀ ਫਉਜਾਂ ਦੇਖ ਕੈ ॥

Paurī. Karak auṭhī raṅ Chandī faujāṅ dekh kai .

ਧੂਹਿ ਮਿਆਨੋ ਖੰਡਾ ਹੋਈ ਸਾਹਮਣੇ ॥

Dhūhi miāno khandā hoī sāhmaṅe .

ਸਭੇ ਬੀਰ ਸੰਘਾਰੇ ਧੂਮਰਨੈਣ ਦੇ ॥

Sabhe bīr sanghāre Dhūmar-Naiṅ de .

ਜਣ ਲੈ ਕਟੇ ਆਰੇ ਦਰਖਤ ਬਾਢੀਆਂ ॥੨੭॥

Jan lai kaṭe āre darkhat bādhīāṅ . 27.

They commanded all three worlds.

The frightened gods came again for Durga's protection.

They persuaded Chandi to attack the demons. 25.

The demons received the news
that Durga had again arrived.

Many proud demons gathered together.

The demon king sent for Dhumar Lochan,
the arrogant demon chief.

He considered himself very great.

With the beat of the drum, he boasted he would bring
Durga back as prisoner of war. 26.

Seeing the demon army,
Chandi rose up with a roar.

She pulled her double-edged sword
and came to face the enemy.

She killed all soldiers of Dhumar Lochan.

Their dead bodies lay scattered in the field,
like trees sawn by carpenters. 27.

ਪਉੜੀ ॥ ਚੋਬੀ ਧਉਸ ਬਜਾਈ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
Paurī. Chobī dhaus bajāī dalā` mukābalā.

ਰੋਹ ਭਵਾਨੀ ਆਈ ਉਤੇ ਰਾਕਸਾਂ ॥
Roh Bhavānī āi aute rāksā`.

ਖੱਬੈ ਦਸਤ ਨਚਾਈ ਸੀਹਣ ਸਾਰ ਦੀ ॥
Khabai dast nachāī sīhan sār dī.

ਬਹੁਤਿਆਂ ਦੇ ਤਨ ਲਾਈ ਕੀਤੀ ਰੰਗੁਲੀ ॥
Bahutiā` de tan lāī kīī rangulī.

ਭਾਈਆਂ ਮਾਰਨ ਭਾਈ ਦੁਰਗਾ ਜਾਣਿ ਕੈ ॥
Bhāīā` mārn bhāī Durgā jān kai.

ਰੋਹ ਹੋਇ ਚਲਾਈ ਰਾਕਸਿ ਰਾਇ ਨੂੰ ॥
Roh hoe chalāī rāks rāe nū`.

ਜਮ ਪੁਰ ਦੀਆ ਪਠਾਈ ਲੋਚਨ ਧੂਮ ਨੂੰ ॥
Jam pur dīā pathāī Lochan Dhūm nū`.

ਜਾਪੇ ਦਿੱਤੀ ਸਾਈ ਮਾਰਨ ਸੁੰਭ ਦੀ ॥੨੮॥
Jāpe dīī sāī māran Sunbh dī. 28.

ਪਉੜੀ ॥ ਭੰਨੇ ਦੈਤ ਪੁਕਾਰੇ ਰਾਜੇ ਸੁੰਭ ਬੈ ॥
Paurī. Bhane dait pukāre rāje Sunbh thai.

ਲੋਚਨ ਧੂਮ ਸੰਘਾਰੇ ਸਣੈ ਸਿਪਾਹੀਆਂ ॥
Lochan Dhūm sanghāre saṅai sipāhīā`.

ਚੁਣਿ ਚੁਣਿ ਜੋਧੇ ਮਾਰੇ ਅੰਦਰ ਖੇਤ ਦੈ ॥
Chuṅ chuṅ jodhe māre andar khet dai.

ਜਾਪਨ ਅੰਬਰਿ ਤਾਰੇ ਡਿੱਗਨਿ ਸੂਰਮੇ ॥
Jāpn anbar tāre ḡigan sūrme.

The drummer struck the drums again,
and fierce clash between the armies started.

The infuriated Durga attacked the demons.

In her left hand, she made her sword dance,
the lioness of steel.

She stabbed many bodies,
and it became coloured with blood.

Brothers were killing brothers,
mistaking each other for Durga.

In great fury, Durga struck her sword on the demon chief.

Dhumar Lochan was sent to the city of Yama.

It seemed this served as first instalment
for the death of Sunbh. 28.

The crushed demons ran to their king Sunbh
and beseeched:

“Dhoomar Lochan and his soldiers were killed.

“One by one all warriors on the field were killed.

”The warriors fell like stars from the sky.

ਗਿਰੇ ਪਰਬਤ ਭਾਰੇ ਮਾਰੇ ਬਿੱਜੁ ਦੇ ॥

Gire parbat bhāre māre bij de.

ਦੈਤਾਂ ਦੇ ਦਲ ਹਾਰੇ ਦਹਸਤ ਖਾਇ ਕੈ ॥

Daitā` de dal hāre dehsat khāe kai.

ਬਚੇ ਸੁ ਮਾਰੇ ਮਾਰੇ ਰਹਦੇ ਰਾਇ ਬੈ ॥੨੯॥

Bache su māre māre rehde rāe thai. 29.

ਪਉੜੀ ॥ ਰੋਹ ਹੋਇ ਬੁਲਾਏ ਰਾਕਸਿ ਰਾਇ ਨੇ ॥

Paurī. Roh hoe bulāe rāks rāe ne.

ਬੈਠੇ ਮਤਾ ਪਕਾਏ ਦੁਰਗਾ ਲਿਆਵਣੀ ॥

Baiṭhe matā pakāe Durgā liāvanī.

ਚੰਡ ਅਰ ਮੁੰਡ ਪਠਾਏ ਬਹੁਤਾ ਕਟਕੁ ਦੈ ॥

Chand ar Mund pathāe bahutā kaṭak dai.

ਜਾਪੇ ਛੱਪਰ ਛਾਏ ਬਣੀਆ ਕੇਜਮਾ ॥

Jāpe chhapar chā-e baṇīā kejama.

ਜੇਤੇ ਰਾਇ ਬੁਲਾਏ ਚੱਲੇ ਜੁੱਧ ਨੇ ॥

Jete rāe bolāe chale judh ne.

ਜਣ ਜਮ ਪੁਰ ਪਕੜ ਚਲਾਏ ਸਭੇ ਮਾਰਨੇ ॥੩੦॥

Jan jam pur pakar chalāe sabhe mārne. 30.

ਪਉੜੀ ॥ ਢੋਲ ਨਗਾਰੇ ਵਾਏ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

Paurī. Dhol nagāre vāe dalā` mukābalā.

ਰੋਹ ਰੁਹੇਲੇ ਆਏ ਉਤੇ ਰਾਕਸਾਂ ॥

Roh ruhele āe aute rāksā`.

ਸਭਨੀ ਤੁਰੇ ਨਚਾਏ ਬਰਛੇ ਪਕੜਿ ਕੈ ॥

Sabhnī ture nachāe barchhe pakar kai.

“Their dead bodies lay like massive mountains struck by lightning.

“The army of demons was defeated and terrified.

“Those that went to kill were killed, the remaining ones came to the king.” 29.

The furious demon king called upon all demons.

They sat together and decided to capture Durga.

Demon generals Chand and Mund were sent with huge armies.

The warriors locked their swords like roofs.

All those who were called, marched for war.

As if they were sent to be slain in the city of Yama. 30.

Drums and trumpets were sounded, and clash commenced between the armies.

A furious band of demons rose up, enraged warriors were marching.

Holding their spears and daggers, making their horses dance.

ਬਹੁਤੇ ਮਾਰ ਗਿਰਾਏ ਅੰਦਰ ਖੇਤ ਦੈ ॥

Bahute mār girāe andar khet dai.

ਤੀਰੀ ਛਹਬਰ ਲਾਈ ਬੁੱਠੀ ਦੇਵਤਾ ॥੩੧॥

Tīrī chhahabar lāe buṭhī devtā. 31.

ਭੇਰੀ ਸੰਖ ਵਜਾਏ ਸੰਘਰਿ ਰੱਚਿਆ ॥

Bherī sankh vajāe sanghar rachiā.

ਤਣਿ ਤਣਿ ਤੀਰ ਚਲਾਏ ਦੁਰਗਾ ਧਨਖ ਲੈ ॥

Taṅ taṅ tīr chālāe Durgā dhankh lai.

ਜਿਨੀ ਦਸਤ ਉਠਾਏ ਰਹੇ ਨ ਜੀਵਦੇ ॥

Jinī dast auṭhāe rahe na jīvde.

ਚੰਡ ਅਰ ਮੁੰਡ ਖਪਾਏ ਦੋਨੋ ਦੇਵਤਾ ॥੩੨॥

Chandh ar Mund khapāe dono devtā. 32.

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਰਿਸਾਏ ਮਾਰੇ ਦੈਤ ਸੁਣ ॥

Sunbh Nisunbh risāe māre dait suṅ.

ਜੋਧੇ ਸਭ ਬੁਲਾਏ ਆਪਣੇ ਮਜਲਸੀ ॥

Jodhe sabh bolāe āpṇe majalsī.

ਜਿਨੀ ਦੇਉ ਭਜਾਏ ਇੰਦ੍ਰ ਜੇਹਵੇ ॥

Jinī deau bhajāe Indar Jehve.

ਤੇਈ ਮਾਰ ਗਿਰਾਏ ਪਲ ਵਿਚ ਦੇਵਤਾ ॥

Teī mār girāe pal vich devtā.

ਓਨੀ ਦਸਤੀ ਦਸਤ ਵਜਾਏ ਤਿਨਾ ਚਿਤ ਕਰਿ ॥

Onī dastī dast vajāe tinā chit kar.

ਫਿਰ ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਚਲਾਏ ਬੀੜੇ ਰਾਇ ਦੇ ॥

Fir Sranvat Bīj chālāe bīṛe rāe de.

Many were killed and thrown in the field.

The arrows shot by the gods
showered on the demon army. 31.

Drums were beaten and conches blown
as the battle began.

Durga took a bow, pulled back tightly
and released arrows on the enemy.

Those raising their hands against the goddess,
did not survive.

Durga killed both, Chand and Mund. 32.

Sunbh and Nisunbh became furious
upon hearing of this killing.

They called on all their war advisers.

Those demons that made Indra flee,

Were now killed by the goddess in an instant.

They rubbed their hands in sorrow,
remembering their dead friends.

Then Sranvat Beej was given responsibility by the king.

ਸੰਜ ਪਟੇਲਾ ਪਾਏ ਚਿਲਕਤ ਟੋਪੀਆਂ ॥
Sanj Paṭela pāe chilkat ṭopīā` .

ਲੁੱਝਣ ਨੇ ਅਰੜਾਏ ਰਾਕਸ ਰੋਹਲੇ ॥
Lujān no arṛāe raks rohale.

ਕਦੇ ਨ ਕਿਨੈ ਹਟਾਏ ਜੁੱਧ ਮਚਾਇ ਕੈ ॥
Kade na kinai haṭāe judh machāe kai.

ਮਿਲ ਤੇਈ ਦਾਨੋ ਆਏ ਹੁਣ ਸੰਘਰਿ ਦੇਖਣਾ ॥੩੩॥
Mil teī dāno āe huṇ sanghar dekhnā. 33.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੈਤੀ ਡੰਡ ਉਭਾਰੀ ਨੇੜੈ ਆਇ ਕੈ ॥
Paurī. Daitī ḍaṇḍ aubhārī nerai āe kai.

ਸਿੰਘ ਕਰੀ ਅਸਵਾਰੀ ਦੁਰਗਾ ਸੋਰ ਸੁਣ ॥
Singh karī asvārī Durgā sor suṇ.

ਖਬੈ ਦਸਤ ਉਭਾਰੀ ਗਦਾ ਫਿਰਾਇ ਕੈ ॥
Khabai dast aubhārī gadā firāe kai.

ਸੈਨਾ ਸਭ ਸੰਘਾਰੀ ਸੁਣਵਤ ਬੀਜ ਦੀ ॥
Sainā sabh sanghārī Sraṇvat Bīj dī.

ਜਣ ਮਦ ਖਾਇ ਮਦਾਰੀ ਘੁਮਨ ਸੂਰਮੇ ॥
Jan mad khāe madārī ghūman sūrme.

ਅਗਣਤ ਪਾਉ ਪਸਾਰੀ ਰੁਲੇ ਅਹਾੜ ਵਿਚਿ ॥
Agaṇat pāau pasārī rule ahāṛ vich.

ਜਾਪੈ ਖੇਡ ਖਿਡਾਰੀ ਸੁੱਤੇ ਫਾਗ ਨੂੰ ॥੩੪॥
Jāpai khedḍ khiḍārī sute fāg nū` . 34.

He wore chain mail, metal belt and helmet,
which all glistened brightly.

The enraged demons swung their swords,
and screamed out loudly for war.

Once the battle commenced, they could not be stopped.

The demons now came forward,
to see this battle and fight. 33.

Coming closer, the demons caused great clamour.

When Durga heard the noise, she mounted her lion.

She twirled her mace in her left hand.

She killed all the army of Sranvat Beej.

The warriors were roaming and rolling
like intoxicated drug addicts.

Countless demons were lying on the ground,
being knocked off their feet.

They looked like fallen asleep,
after playing Holi in the month of Fagan. 34.

ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਹਕਾਰੇ ਰਹਿਦੇ ਸੂਰਮੇ ॥
 Sranvat Bīj hakāre rehde sūrme.
 ਜੋਧੇ ਜੇਡ ਮੁਨਾਰੇ ਦਿੱਸਨ ਖੇਤ ਵਿਚਿ ॥
 Jodhe jed munāre disan khet vich.
 ਸਭਨੀ ਦਸਤ ਉਭਾਰੇ ਤੇਗਾਂ ਧੂਹਿ ਕੈ ॥
 Sabhnī dast obhāre tegā` dhūh kai.
 ਮਾਰੋ ਮਾਰ ਪੁਕਾਰੇ ਆਏ ਸਾਮੁਣੇ ॥
 Māro mār pukāre āe sāmḥṇe.
 ਸੰਜਾਂ ਤੇ ਠਣਿਕਾਰੇ ਤੇਗੀ ਉੱਬਰੇ ॥
 Sanjā` te ṭhankāre tegī aubhare.
 ਘਾਟ ਘੜਨਿ ਠਠਿਆਰੇ ਜਾਣਿ ਬਣਾਇ ਕੈ ॥੩੫॥
 Ghāt gharan ṭhathāre jān baṇāe kai. 35.
 ਸੱਟ ਪਈ ਜਮਧਾਣੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
 Sat paī jamdhāṇī dalā` mukābalā.
 ਘੁਮਰ ਬਰਗਸਤਾਣੀ ਦਲ ਵਿਚਿ ਘੱਤੀਓ ॥
 Ghūmar bargastāṇī dal vich ghatīo.
 ਸਣੇ ਤੁਰਾ ਪਲਾਣੀ ਡਿੱਗਣ ਸੂਰਮੇ ॥
 Saṇe tura palāṇī digan sūrme.
 ਉਠਿ ਉਠਿ ਮੰਗਣਿ ਪਾਣੀ ਘਾਇਲ ਘੁਮਦੇ ॥
 Auth auth mangan pāṇī ghāel ghūmde.
 ਏਵਡੁ ਮਾਰਿ ਵਿਹਾਣੀ ਉਪਰ ਰਾਕਸਾਂ ॥
 Evad mār vihāṇhī upar rāksā`.
 ਬਿੱਜਲ ਜਿਉ ਝਰਲਾਣੀ ਉੱਠੀ ਦੇਵਤਾ ॥੩੬॥
 Bijal jiau jharlāṇī authī devtā. 36.

Sranvat Beej called on all the remaining warriors.

They looked like towers in the battlefield.

All warriors pulled out their swords and raised them high.

They came forward shouting, "Kill! Kill!"

With the striking of swords on armour, clatter arose,

Like that of a blacksmith forging vessels of brass. 35.

To the beating of drums, the armies attacked each other.

The soldiers whirled around like leaves in a whirlwind.

They fell down from their horses along with their saddles.

The wounded ones arose, roaming and begging for water.

Such was the great thrashing the demons had to take.

The goddess rose like thunder and lightening. 36.

ਪਉੜੀ ॥ ਚੋਬੀ ਧਉਸ ਉਭਾਰੀ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
Paurī. Chobī dhaus aubhārī dalāṁ mukābalā.

ਸਭੇ ਸੈਨਾ ਮਾਰੀ ਪਲ ਵਿਚਿ ਦਾਨਵੀ ॥
Sabho sainā mārī pal vich dānvī.

ਦੁਰਗਾ ਦਾਨੋ ਮਾਰੇ ਰੋਹ ਬਢਾਇ ਕੈ ॥
Durgā dāno māre roh badhāe kai.

ਸਿਰ ਵਿਚ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ਸੁਣਵਤ ਬੀਜ ਦੇ ॥੩੭॥
Sir vich teg vagāi Sranvat Bīj de. 37.

ਅਗਣਤ ਦਾਨੋ ਭਾਰੇ ਹੋਏ ਲੋਹੂਆ ॥
Agaṇat dāno bhāre hoe lohūā.

ਜੋਧੇ ਜੇਡ ਮੁਨਾਰੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ਦੈ ॥
Jodhe jedḡ munāre andar khet dai.

ਦੁਰਗਾ ਨੋ ਲਲਕਾਰੇ ਆਵਣ ਸਾਮਣੇ ॥
Durgā no lalkāre āvan sāṁṅe.

ਦੁਰਗਾ ਸਭ ਸੰਘਾਰੇ ਰਾਕਸ ਆਂਵਦੇ ॥
Durgā sabh sanghāre rāks āṁvde.

ਰਤੂ ਦੇ ਪਰਨਾਲੇ ਤਿਨ ਤੇ ਭੁਇ ਪਏ ॥
Ratū de parnāle tin te bhue pae.

ਉਠੋ ਕਾਰਣਿਆਰੇ ਰਾਕਸ ਹੜਹੜਾਇ ॥੩੮॥
Othe kārṇ-āre rāks har-harāe. 38.

ਧਗਾ ਸੰਗਲੀਆਲੀ ਸੰਘਰ ਵਾਇਆ ॥
Dhagā sangalīālī sanghar vāiā.

ਬਰਛੀ ਬੰਬਲੀਆਲੀ ਸੂਰੇ ਸੰਘਰੇ ॥
Barchhī banbalīālī sūre sanghare.

A fierce clash ensued,
and the sound of the drums escalated.

Within few moments, the demon army was wiped out.

The intensely infuriated Durga killed the demons.

She struck the sword on the head of Sranvat Beej. 37.

Countless massive demons were steeped in blood.

Demons as tall as turrets could be seen on the battlefield.

They challenged Durga and came before her.

Durga killed them all as they approached.

Streams of blood fell from their bodies to the ground.

Laughing demons sprouted from this,
prepared to battle. 38.

Drums of chains and trumpets were played.

The warriors fought with spears bedecked with ribbons.

ਭੇੜਿ ਮਚਿਆ ਬੀਰਾਲੀ ਦੁਰਗਾ ਦਾਨਵੀਂ ॥

Bheṛ machiā bīrālī Durga dānvī̃ .

ਮਾਰ ਮਚੀ ਮੁਹਰਾਲੀ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ਦੈ ॥

Mār machī muhrālī andar khet dai.

ਜਣ ਨਟ ਲੱਥੋ ਛਾਲੀ ਢੋਲਿ ਬਜਾਇ ਕੈ ॥

Janṅ naṭ laṭhe chhālī ḍhol bajāe kai.

ਲੋਹੁ ਫਾਥੀ ਜਾਲੀ ਲੋਥੀ ਜਮਧੜੀ ॥

Lohū fāthī jālī loṭhī jamdhaṛī.

ਘਣ ਵਿਚਿ ਜਿਉ ਛੰਛਾਲੀ ਤੇਗਾਂ ਹਸੀਆਂ ॥

Ghaṅ vich jiau chhan-chhālī tegā̃ hasiā̃ .

ਘੁੰਮਰਆਰਿ ਸਿਆਲੀ ਬਣੀਆਂ ਕੇਜਮਾਂ ॥੩੯॥

Ghumrār siālī baṅiā̃ kejmā̃ . 39.

ਧਗਾ ਸੂਲਿ ਬਜਾਈਆਂ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥

Dhagā sūl bajāīā̃ dalā̃ mukābalā.

ਧੂਹਿ ਮਿਆਨੋ ਲਈਆਂ ਜੁਆਨੀ ਸੂਰਮੀ ॥

Dhūhe miāno laiā̃ juānī sūrmī.

ਸ੍ਰਾਨਵਤ ਬੀਜ ਬਧਾਈਆਂ ਅਗਣਤ ਸੂਰਤਾਂ ॥

Sranvat Bīj badhāīā̃ agaṅat sūrtā̃ .

ਦੁਰਗਾ ਸਉਹੇ ਆਈਆਂ ਰੋਹ ਬਢਾਇ ਕੈ ॥

Durgā sauhe āīā̃ roh baḍāe kai.

ਸਭਨੀ ਆਣ ਵਗਾਈਆਂ ਤੇਗਾਂ ਧੂਹਿ ਕੈ ॥

Sabhnī āṅ vagāīā̃ tegā̃ dhūhe kai.

ਦੁਰਗਾ ਸਭ ਬਚਾਈਆਂ ਢਾਲ ਸੰਭਾਲ ਕੈ ॥

Durgā sabh bachāīā̃ ḍhāl sanbhāl kai.

Durga and the demons engaged in a war of bravery.

Slaughter of great calibre was occurring on the field.

As if acrobats were jumping in the arena
to the beat of the drums.

Corpses pierced with daggers
looked like bloody fishes caught in a net.

Swords glistened like lightning in the storm clouds.

Swinging swords seemed like fog in winter. 39.

As drumsticks stuck the drums,
the battle was fought between the armies.

Youthful soldiers pulled their swords from their sheaths.

Sranvat Beej increased himself
into countless forms in his image,

Which all became highly enraged facing Durga,

Pulling out their swords to attack.

Durga warded off their blows with her shield.

ਦੇਵੀ ਆਪ ਚਲਾਈਆਂ ਤਕਿ ਤਕਿ ਦਾਨਵੀ ॥

Devī āp chālāīā` tak tak dānvī.

ਲੋਹੂ ਨਾਲਿ ਡੁਬਾਈਆਂ ਤੇਗਾਂ ਨੰਗੀਆਂ ॥

Lohū nāl dubāīā` tegā` nangīā`.

ਸਾਰਸੁਤੀ ਜਣ ਨਾਈਆਂ ਮਿਲ ਕੈ ਦੇਵੀਆਂ ॥

Sārastī jan nāīā` mil kai devīā`.

ਸਭੇ ਮਾਰ ਗਿਰਾਈਆਂ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ਦੈ ॥

Sabhe mār girāīā` andar khet dai.

ਤਿੱਢੂੰ ਫੇਰਿ ਸਵਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਸੂਰਤਾਂ ॥੪੦॥

Tidū` fer savāīā` hoīā` sūrtā`. 40.

ਪਉੜੀ ॥ ਸੂਰੀ ਸੰਘਰਿ ਰਚਿਆ ਢੋਲ ਸੰਖ ਨਗਾਰੇ ਵਾਇ ਕੈ ॥

Paurī. Sūrī` sanghar rachiā` dhol sankh nagāre vāe kai.

ਚੰਡ ਚਿਤਾਰੀ ਕਾਲਕਾ ਮਨ ਬਹਲਾ ਰੋਸ ਬਢਾਇ ਕੈ ॥

Chand chitārī Kālkā man behlā ros badāe kai.

ਨਿਕਲੀ ਮੱਥਾ ਫੋੜਿ ਕੈ ਜਣ ਫਤੇ ਨੀਸਾਣ ਬਜਾਇ ਕੈ ॥

Niklī mathā for kai jan fate nīsāṇ bajāe kai.

ਜਾਗ ਸੁ ਜੰਮੀ ਜੁੱਧ ਨੂੰ ਜਰਵਾਣਾ ਜਣ ਮਰੜਾਇ ਕੈ ॥

Jāg su janmī judh nū` jarvāṇā jan mar-ṛāe kai.

ਦਲ ਵਿਚਿ ਘੇਰਾ ਘੱਤਿਆ ਜਣ ਸੀਹ ਤੁਰਿਆ ਗਣਿਣਾਇ ਕੈ ॥

Dal vich ghera ghatiā jan sīh turiā gan-ṇāe kai.

ਆਪ ਵਿਸੂਲਾ ਹੋਇਆ ਤਿਹੁ ਲੋਕਾਂ ਤੇ ਖੁਨਸਾਇ ਕੈ ॥

Āp visulā hoeā tiho lokā` te khunsāe kai.

ਰੋਹ ਸਿਧਾਈਆਂ ਚਕ੍ਰਪਾਨ ਕਰ ਨਿੰਦਾ ਖੜਗ ਉਠਾਇ ਕੈ ॥

Roh sidhāīā` chakrpān kar Nindā kharag auṭhāe kai.

Then the goddess herself attacked with her sword,
glaring at each demon.

She steeped her naked swords in demon blood,

Like a gathering of goddesses,
taking a bath in Sarasvati River.

She threw down and killed all the demon images.

Out of their blood however,
even more figures sprouted. 40.

Warriors engaged in battle to the sound of trumpets,
drums and conches.

The highly enraged Chandi remembered goddess Kali.

Kali burst from Durga's forehead,
like a flag of victory to the striking of the drums.

Born like Bhadra out of Shiva, Kali set out for the battle.

She roared and prowled like a lion,
around the demon army.

The demon kingdom was in anguish,
after all this anger in the three worlds.

The infuriated Durga held a weapon wheel in one hand,
and a khanda in the other.

ਅਗੈ ਰਾਕਸ ਬੈਠੇ ਰੋਹਲੇ ਤੀਰੀ ਤੇਗੀ ਫਹਬਰ ਲਾਇ ਕੈ ॥
Agaī rāks baithe rohle tīrī tegī chhahabar lāe kai.

ਪਕੜ ਪਛਾੜੇ ਰਾਕਸਾਂ ਦਲ ਦੈਤਾਂ ਅੰਦਰਿ ਜਾਇ ਕੈ ॥
Pakar pachhāre rāksā` dal daitā` andar jāe kai.

ਬਹੁ ਕੇਸੀ ਪਕੜਿ ਪਛਾੜਿਅਨਿ ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ ਧੂਮ ਰਚਾਇ ਕੈ ॥
Bahu kesī pakar pachhārian tin andar dhūm rachāe kai.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਚੁਣ ਸੂਰਮੇ ਗਹਿ ਕੋਟੀ ਦਏ ਚਲਾਇ ਕੈ ॥
Bade bade chun sūrme gah koṭī dae chalāe kai.

ਰਣ ਕਾਲੀ ਗੁੱਸਾ ਖਾਇ ਕੈ ॥੪੧॥
Raṇ Kālī gusā khāe kai. 41.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਹਾ ਕੰਧਾਰਾ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਅਣੀਆ ਰਾ ਚੋਈਆਂ ॥
Paurī. Duhā kandhārā` muh jurē aṇīā rā choīā`.

ਧੂਹਿ ਕਿਰਪਾਣਾਂ ਤਿੱਖੀਆਂ ਨਾਲ ਲੋਹੂ ਧੋਈਆਂ ॥
Dhūhe kirpāṇā` tikhīā` nāl lohū dhoīā`.

ਹੂਰਾਂ ਸ੍ਰਣਵਤ ਬੀਜ ਨੂੰ ਘਤਿ ਘੇਰਿ ਖਲੋਈਆਂ ॥
Hūrā` Sraṇvat Bīj nū` ghat gher khaloīā`.

ਲਾੜਾ ਦੇਖਨ ਲਾੜੀਆਂ ਚਉਗਿਰਦੇ ਹੋਈਆਂ ॥੪੨॥
Lāṛā dekhan lāṛīā` chau-girdai hoīā`. 42.

ਚੋਬੀ ਧਉਸਾ ਪਾਈਆਂ ਦਲਾਂ ਮੁਕਾਬਲਾ ॥
Chobī dhausā pāīā` dalā` mukābalā.

ਦਸਤੀ ਧੂਹ ਨਚਾਈਆਂ ਤੇਗਾਂ ਨੰਗੀਆਂ ॥
Dastī dhūh nachāīā` tegā` nangīā`.

ਸੂਰਿਆਂ ਦੇ ਤਨ ਲਾਈਆਂ ਗੋਸਤ ਖਿੱਧੀਆਂ ॥
Sūrīā` de tan lāīā` gost gidhīā`.

She attacked the demons before her,
with swinging swords and raining arrows.

Invading the demon army,
she took hold and knocked them down.

She threw them down by catching their hair,
causing great tumult.

She picked up many mighty fighters,
strung in her bow, sent flying over her head.

Goddess Kali battled in great fury. 41.

As the armies were locked in battle,
sharp blades caused streams to flow.

Pulling out their sharp swords,
they washed them in the enemy's blood.

Upright standing swords surrounded Sranvat Beej,

Like a crowd of brides
encircling the groom to see him. 42.

The armies clashed with each other,
while the drums were continuously beaten.

They pulled out their naked swords,
and made them dance in their hands.

Those meat-devouring weapons
drove into the soldiers' bodies.

ਬਿੱਧਣਰਾਤੀ ਆਈਆਂ ਮਰਦਾਂ ਘੋੜਿਆਂ ॥

Bidhanrātī āiā` mardā` ghorīā`.

ਜੋਗਣੀਆਂ ਮਿਲਿ ਧਾਈਆਂ ਲੋਹੁ ਭੱਖਣਾ ॥

Jogṇīā` mil dhāiā` lohū bhakhṇā.

ਫੌਜਾਂ ਮਾਰ ਹਟਾਈਆਂ ਦੇਵਾਂ ਦਾਨਵਾਂ ॥

Faujā` mār haṭāiā` devā` dānvā`.

ਭਜਦੀ ਕਥਾ ਸੁਣਾਈਆਂ ਰਾਜੇ ਸੁੰਭ ਥੈ ॥

Bhajdī kathā suṇāiā` rāje Sunbh thai.

ਭੂਈਂ ਨ ਪਉਣੈ ਪਾਈਆਂ ਬੂੰਦਾ ਰਕਤ ਦੀਆਂ ॥

Bhuī` na paṇai pāiā` būṇdā` rakat dīā`.

ਕਾਲੀ ਖੇਤ ਖਪਾਈਆਂ ਸਭੇ ਸੂਰਤਾਂ ॥

Kālī khet khapāiā` sabhe sūrta`.

ਬਹੁਤੀ ਸਿਰੀ ਬਿਹਾਈਆਂ ਘੜੀਆਂ ਕਾਲ ਕੀਆਂ ॥

Bahutī sirī bihāiā` gharīā` kāl kīā`.

ਜਾਣਿ ਨ ਜਾਏ ਮਾਈਆਂ ਜੁੜੇ ਸੂਰਮੇ ॥੪੩॥

Jāṇ na jāe māiā` jhūjhe sūrme. 43.

ਸੁੰਭ ਸੁਣੀ ਕਰਹਾਲੀ ਸੁਣਵਤ ਬੀਜ ਦੀ ॥

Sunbh sunī karhālī Sranvat Bīj dī.

ਰਣ ਵਿਚਿ ਕਿਨੈ ਨ ਝਾਲੀ ਦੁਰਗਾ ਆਂਵਦੀ ॥

Raṇ vich kinai na jhālī Durgā ā`vdī.

ਬਹੁਤੇ ਬੀਰ ਜਟਾਲੀ ਉਠੇ ਆਖ ਕੈ ॥

Bahute bīr jaṭālī auṭhe ākh kai.

ਚੋਟਾ ਪਾਨ ਤਬਾਲੀ ਜਾਸਨ ਜੁੱਧ ਨੂੰ ॥

Choṭā pān tabālī jāsan jūdh nū`.

The dark nights of agony have come for men and horses.

Yoginis gathered speedily in the field,
to drink all the blood.

Thus, the goddess destroyed the complete demon army.

They reported to King Sunbh,
the story of their expulsion:

“Drops of Sranvat Beej’s blood
could not fall to the ground.

Kali destroyed all his blood sprout images.

The time of death descended over the heads of many.

These brave warriors fought,
as if they were not born from mothers.” 43.

Sunbh heard the terrible news
about the death of Sranvat Beej.

And no one could withstand
Durga marching through the field.

Many brave demon fighters with matted hair
stood up proclaiming:

“Drummers beat the drums, we want to go to war.”

ਥਰਿ ਥਰਿ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਚਾਲੀ ਦਲਾਂ ਚੜੰਦਿਆਂ ॥
 Thar thar prithmī chālī dalā` chaṛandīā` .
 ਨਾਉ ਜਿਵੇ ਹੈ ਹਾਲੀ ਸਹੁ ਦਰੀਆਉ ਵਿਚਿ ॥
 Nā-au jive hai hālī sahu darīā-
 au vich.
 ਧੂੜਿ ਉਤਾਹਾਂ ਘਾਲੀ ਛੜੀ ਤੁਰੰਗਮਾਂ ॥
 Dhūṛ autāhā` ghālī chhārī turangamā` .
 ਜਾਣਿ ਪੁਕਾਰੁ ਚਾਲੀ ਧਰਤੀ ਇੰਦ੍ਰੁ ਬੈ ॥੪੪॥
 Jāṇ pukārū chālī dhartī Indar thai. 44.

ਪਉੜੀ ॥ ਆਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਹਰੀਆਂ ਸੈਣ ਸੂਰਿਆਂ ਸਾਜੀ ॥
 Pauṛī. Āhar miliā āharīā` saiṇ sūriā` sājī .
 ਚੱਲੇ ਸਉਹੇ ਦੁਰਗਸਾਹ ਜਣ ਕਾਬੈ ਹਾਜੀ ॥
 Chale sauhe Durgsāh jan Kābai hājī .
 ਤੀਰੀ ਤੇਗੀ ਜਮਧੜੀ ਰਣ ਵੰਡੀ ਭਾਜੀ ॥
 Tīrī tegī jamdharī ran vandī bhājī .
 ਇਕ ਘਾਇਲ ਘੁਮਨ ਸੂਰਮੇ ਜਣ ਮਕਤਬ ਕਾਜੀ ॥
 Ik ghāel ghūman sūrme jan maktab kājī .
 ਇਕ ਬੀਰ ਪਰੋਤੇ ਬਰਛੀਏ ਜਿਉ ਝੁਕ ਪਉਨ ਨਿਵਾਜੀ ॥
 Ik bīr parote barchhīe jio jhuk paun nivājī .
 ਇਕ ਦੁਰਗਾ ਸਉਹੇ ਖੁਨਸ ਕੈ ਖੁਨਸਾਇਨ ਤਾਜੀ ॥
 Ik Durgā sauhe khuns kai khunsāin tājī .
 ਇਕ ਧਾਵਨ ਦੁਰਗਾ ਸਾਮਣੇ ਜਿਉ ਭੁਖਿਆਏ ਪਾਜੀ ॥
 Ik dhāvan Durgā sāmṇe jio bhukhiāe pājī .
 ਕਦੇ ਨ ਰੱਜੇ ਜੁਝ ਤੇ ਰਜ ਹੋਏ ਰਾਜੀ ॥੪੫॥
 Kade na rajē judh te raj hoe rājī. 45.

The earth began to tremble when the army marched,
 Like the shaking of a boat in distress upon deep sea.
 As the horses moved dust arose from their hooves,
 As if the earth were raising a petition before Indra. 44.

Brave demons received the call
 and assembled a warrior army.
 They marched in front of Durga,
 like pilgrims on a Haj to Mecca.
 With arrows, swords and daggers,
 they were inviting warriors to battle.
 Some wounded ones were swaying,
 like Muslim Kazis reciting Koran.
 Some fighters pierced by spears
 were bowing like Muslims performing prayer.
 Some came before Durga in great fury,
 inciting their malicious horses.
 Some pounced on Durga,
 like hungry animals on their prey.
 Whose appetite for war was never stilled so far,
 had now their fill and were content. 45.

ਬੱਜੇ ਸੰਗਲੀਆਲੇ ਸੰਘਰ ਡੋਹਰੇ ॥
Baje sangalīāle sanghar dohare.

ਡਹੇ ਜੁ ਖੇਤ ਜਟਾਲੇ ਹਾਠਾਂ ਜੋੜਿ ਕੈ ॥
Dahe ju khet jatāle hāṭhā` jor kai.

ਨੇਜੇ ਬੰਬਲੀਆਲੇ ਦਿੱਸਨ ਓਰੜੇ ॥
Neje banabalīāle disan aurare.

ਚੱਲੇ ਜਾਣ ਜਟਾਲੇ ਨਾਵਨ ਗੰਗ ਨੂੰ ॥੪੬॥
Chale jāṇ jatāle nāvanṅ Gang nū` . 46.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਰਗਾ ਅਤੈ ਦਾਨਵੀ ਸੂਲ ਹੋਈਆਂ ਕੰਗਾਂ ॥
Paurī. Durgā atai dānvī sūl hoīā` kangā` .

ਵਾਛੜ ਘੱਤੀ ਸੂਰਿਆਂ ਵਿਚ ਖੇਤ ਖਤੰਗਾਂ ॥
Vāchhar ghatī sūriā` vich khet khatangā` .

ਧੂਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਣਾ ਤਿਖੀਆਂ ਬੜ ਲਾਹਨਿ ਅੰਗਾਂ ॥
Dhūhe kripāṇā tikhīā` badṅ lāhan angā` .

ਪਹਲਾ ਦਲਾਂ ਮਿਲੰਦਿਆਂ ਭੇੜ ਪਇਆ ਨਿਹੰਗਾਂ ॥੪੭॥
Pehlā dalā` milandiā` bher paeā nihangā` . 47.

ਪਉੜੀ ॥ ਓਰੜ ਫਉਜਾਂ ਆਈਆਂ ਬੀਰ ਚੜੇ ਕੰਧਾਰੀ ॥
Paurī. Oraṅ faujā` āīā` bīr chare kandhārī.

ਸੜਕ ਮਿਆਨੋ ਕਢੀਆਂ ਤਿੱਖੀਆਂ ਤਰਵਾਰੀ ॥
Sarāk miāno kadīā` tikhīā` tarvārī.

ਕੜਕ ਉਠੇ ਰਣ ਮੱਚਿਆ ਵੱਡੇ ਹੰਕਾਰੀ ॥
Karāk auṭhe ran machiā vadde hankārī.

ਸਿਰ ਧੜ ਬਾਹਾਂ ਗਨਲੇ ਫੁਲ ਜੇਰੈ ਬਾੜੀ ॥
Sir dhar bahā` ganle ful jehai bārī.

All kinds of double-drums with chains were beaten,
and trumpets sounded.

Gathering in close formations,
demons with matted hair engaged in combat on the field.

Spears and lances were adorned
with ribbons and tassels,

Looking like Sadhus with matted locks, heading to Ganges
River for bathing. 46.

Durga's forces and the demons,
were piercing each other like sharp thorns.

The warriors covered the field,
with a rain of arrows.

Pulling out their sharp swords,
they started chopping limbs.

As the armies converged,
there was a fierce clash of swords. 47.

The armies rose up face to face,
the brave ones formed ranks and marched to attack.

Sharp swords were unsheathed with hisses.

Proud, big-headed warriors blazed the war with roaring.

Severed limbs, heads and trunks
were scattered in the field, like flowers in a garden,

ਜਾਪੇ ਕਟੇ ਬਾਢੀਆਂ ਰੁਖ ਚੰਦਨ ਆਰੀ ॥੪੮॥
Jāpe kaṭe bāḍīāṁ ruḵh chandan ārī. 48.

ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਜਾ ਸੱਟ ਪਈ ਖਰਵਾਰ ਕਉ ॥
Duhāṁ kandhārāṁ muh jure jā saṭ paī kharvār kau.

ਤਕ ਤਕ ਕੈਬਰਿ ਦੁਰਗਸਾਹ ਤਕ ਮਾਰੇ ਭਲੇ ਜੁਝਾਰ ਕਉ ॥
Tak tak kaibar Durgsāh tak māre bhale jujhār kau.

ਪੈਦਲ ਮਾਰੇ ਹਾਥੀਆਂ ਸੰਗਿ ਰਥ ਗਿਰੇ ਅਸਵਾਰ ਕਉ ॥
Paidal māre hāthīāṁ sang rath gire asvār kau.

ਸੋਹਨ ਸੰਜਾ ਬਾਗੜਾ ਜਣੁ ਲੱਗੇ ਫੁੱਲ ਅਨਾਰ ਕਉ ॥
Sohan sanjā bāgrā jan lage ful anār kau.

ਗੁੱਸੇ ਆਈ ਕਾਲਕਾ ਹਥਿ ਸੱਜੇ ਲੈ ਤਰਵਾਰ ਕਉ ॥
Guse āi Kālkā hath saje lai tarvār kau.

ਏਦੂ ਪਾਰਉ ਓਤ ਪਾਰ ਹਰਨਾਕਸਿ ਕਈ ਹਜਾਰ ਕਉ ॥
Edū pārau aut pār Harnāks kaī hajār kau.

ਜਿਣ ਇੱਕਾ ਰਹੀ ਕੰਧਾਰ ਕਉ ॥ ਸਦ ਰਹਮਤ ਤੇਰੇ ਵਾਰ ਕਉ ॥੪੯॥
Jin ikā rahī kandhār kau. Sad rehmat tere vār kau. 49.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਸੱਟ ਪਈ ਜਮਧਾਣ ਕਉ ॥
Paurī. Duhāṁ kandhārāṁ muh jure saṭ paī jamdhāṇ kau.

ਤਦ ਖਿੰਗ ਨਸੁੰਭ ਨਚਾਇਆ ਡਾਲ ਉਪਰਿ ਬਰਗਸਤਾਣ ਕਉ ॥
Tad Khing Nasunbh nachāiā ḍāl upar bargstāṇ kau.

ਫੜੀ ਬਿਲੰਦ ਮੰਗਾਇਉਸ ਫੁਰਮਾਇਸ ਕਰਿ ਮੁਲਤਾਨ ਕਉ ॥
Faṛī biland mangāius furmāis kar Multān kau.

ਗੁੱਸੇ ਆਈ ਸਾਮੁਣੇ ਰਣ ਅੰਦਰਿ ਘੱਤਣ ਘਾਣ ਕਉ ॥
Guse āi sāmḥṇe raṇ andar ghaṭaṇ ghāṇ kau.

Like carpenters had cut down trees
of sandalwood with saws. 48.

The armies engaged each other in battle,
while the drums were struck.

Durga took aim and fired her arrows,
at the finest soldiers.

She killed many warriors on elephants,
in chariots and on foot.

The arrows' ends protruding from the armour of the dead,
looked like blossoms on a pomegranate tree.

Kali was in rage, holding her sword in her right hand.

Moving from one end to the other,
she killed many thousand demons like Harnaaks.

She alone was victorious, conquering the enemy.
There shall be eternal praise, of Your attack and blow. 49.

The drums were struck, and the armies clashed again.

Nisunbh put armour on his horse's back,
and made it dance around the field.

He clutched a massive bow,
that was specially brought from Multan.

Durga moved forward in fury,
to fill the battlefield with blood and flesh.

ਅਗੈ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ਦੁਰਗਸਾਹ ਬਢ ਸੁੰਭਨ ਬਹੀ ਪਲਾਣ ਕਉ ॥
 Agai teg vagāi Durgsāh badh Sunbhn bahī palāṇ kau.
 ਰੜਕੀ ਜਾਇ ਕੈ ਧਰਤ ਕਉ ਬੱਢ ਪਾਖਰ ਬੱਢ ਕਿਕਾਣ ਕਉ ॥
 Raṛkī jāe kai dharat kau badh pākhar badh kikāṇ kau.
 ਬੀਰ ਪਲਾਣੈ ਡਿੱਗਿਆ ਕਰਿ ਸਿਜਦਾ ਸੁੰਭ ਸੁਜਾਣ ਕਉ ॥
 Bīr palāṇo dīgīā kar sijdā Sunbh sujāṇ kau.
 ਸਾਬਾਸ ਸਲੋਣੇ ਖਾਣ ਕਉ ॥ ਸਦਾ ਸਾਬਾਸ ਤੇਰੇ ਤਾਣ ਕਉ ॥
 Sābās saloṇe khāṇ ka-au. Sadā sābās tere tāṇ kau.
 ਤਾਰੀਫਾਂ ਪਾਨ ਚਬਾਨ ਕਉ ॥ ਸਦ ਰਹਮਤ ਕੈਫਾਂ ਖਾਣ ਕਉ ॥
 Tārīfā` pān chabāṇ kau. Sad rehmat kaifā` khāṇ kau.
 ਸਦ ਰਹਮਤ ਤੁਰੇ ਨਚਾਣ ਕਉ ॥੫੦॥
 Sad rehmat ture nachāṇ kau. 50.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਰਗਾ ਅਤੈ ਦਾਨਵੀ ਗਹ ਸੰਘਰਿ ਕੱਥੇ ॥
 Paurī. Durgā atai dānvī gah sanghar kathe.
 ਓਰਤ ਉੱਠੇ ਸੂਰਮੇ ਆ ਡਾਹੇ ਮੱਥੇ ॥
 Aurar auṭhe sūrme ā dhāhe mathe.
 ਕੱਟ ਤੁਫੰਗੀ ਕੈਬਰੀ ਦਲ ਗਾਹਿ ਨਿਕੱਥੇ ॥
 Kaṭ tufangī kaibrī dal gāhi nikathe.
 ਦੇਖਨਿ ਜੰਗ ਫਰੇਸਤੇ ਅਸਮਾਨੋ ਲੱਥੇ ॥੫੧॥
 Dekhan jang fareste asmāno lathe. 51.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹ ਜੁੜੇ ਦਲ ਘੁਰੇ ਨਗਾਰੇ ॥
 Paurī. Duhā` kandhārā` muh jure dal ghure nagāre.
 ਓਰਤ ਆਏ ਸੂਰਮੇ ਸਿਰਦਾਰ ਅਣਿਆਰੇ ॥
 Orar āe sūrme sirdār raṇiāre.

She came before Nisunbh and struck him with her sword,
 splitting his body in two.

Further through the horse's armour,
 It split the horse in two, hitting the earth.

This great hero fell from his saddle to the ground,
 as if bowing to the learned Sunbh.

Praise be to that appealing warrior chief.
 Eternal praise be of your prowess.

Praise be also of your leadership.
 Eternal praise for how you faced the arrows.

Everlasting praise be of your horse riding skills. 50.

Durga and the demons fought a fierce battle.

Brave warriors rose up face to face,
 to fight with great excitement.

Rising up with guns and arrows,
 they came to destroy the enemy.

Angels descended from heaven,
 in order to watch this battle. 51.

As the drums rumbled,
 both forces took the field with fresh vigour.

Brave chiefs and commanders
 swayed in the field with excitement.

ਲੈ ਕੈ ਤੇਗਾਂ ਬਰਛੀਆਂ ਹਥਿਆਰ ਉਭਾਰੇ ॥

Lai kai tegā` barchhīā` hathiār aubhāre.

ਟੋਪ ਪਟੇਲਾ ਪਾਖਰਾਂ ਗਲਿ ਸੰਜ ਸਵਾਰੇ ॥

Top paṭelā pākhṛā` gal sanj savāre.

ਲੈ ਕੇ ਬਰਛੀ ਦੁਰਗਸਾਹ ਬਹੁ ਦਾਨਵ ਮਾਰੇ ॥

Lai ke barchhī Durgsah bahu dānav māre.

ਚੜੇ ਰਥੀ ਗਜ ਘੋੜਿਈ ਮਾਰ ਭੁਇ ਤੇ ਡਾਰੇ ॥

Chare rathī gaj ghorī mār bhue te dāre.

ਜਾਣ ਹਲਵਾਈ ਸੀਖ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹ ਵੜੇ ਉਤਾਰੇ ॥੫੨॥

Jān halvāī sīkh nāl vinh vaṛe autāre. 52.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਹਾਂ ਕੰਧਾਰਾਂ ਮੁਹਿ ਜੁੜੇ ਨਾਲ ਧਉਸਾ ਭਾਰੀ ॥

Pauṛī. Duhā` kandhārā` muhe jurē nāl dhausā bhārī.

ਲਈ ਭਗਉਤੀ ਦੁਰਗਸਾਹ ਵਰ ਜਾਗਨ ਭਾਰੀ ॥

Laī bhagautī Durgsāh var jāgan bhārī.

ਲਾਈ ਰਾਜੇ ਸੁੰਭ ਨੇ ਰਤੁ ਪੀਐ ਪਿਆਰੀ ॥

Laī rāje Sunbh no rat pīai piārī.

ਸੁੰਭ ਪਲਾਣੇ ਡਿੱਗਿਆ ਉਪਮਾ ਬੀਚਾਰੀ ॥

Sunbh palāṇo ḍigīā aupmā bīchārī.

ਡੁਬ ਰਤੁ ਨਾਲਹੁ ਨਿਕਲੀ ਬਰਛੀ ਦੁਧਾਰੀ ॥

Dub ratū nālhu niklī barchhī dudhārī.

ਜਾਣ ਰਜਾਦੀ ਉਤਰੀ ਪੈਨ ਸੁਹੀ ਸਾਰੀ ॥੫੩॥

Jān rajādī autrī pain sūhī sārī. 53.

They raised weapons, swords and spears,

Wore metal helmets and chain mail,
and armour gear on their horses.

Durga took a spear in hand,
and killed many demons.

Those on chariots, elephants and horses
were thrown down to the ground,

Like the confectioner picks up his cakes with a spike. 52.

Both armies engaged in battle,
as heavy drums were beaten.

Empress Durga took her sword,
which was glowing like lustrous fire.

She pierced the heart of King Sunbh,
and the sword drank blood like a beloved.

Sunbh fell down from his saddle,
he, whose praise has been described.

She pulled the sword out of Sunbh,
and it was drenched in blood,

Like a princess in scarlet robes,
descending from her palace. 53.

ਪਉੜੀ ॥ ਦੁਰਗਾ ਅਤੈ ਦਾਨਵੀ ਭੇੜ ਪਇਆ ਸਬਾਹੀ ॥
Paurī. Durgā atai dānvī bheṛ pa-iā sabāhī.

ਸਸਤ੍ਰ ਪਜੂਤੇ ਦੁਰਗਸਾਹ ਗਹ ਸਭਨੀ ਬਾਹੀ ॥
Sastr pajūte Durgsāh gah sabhnī bāhī.

ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਸੰਘਾਰਿਆ ਵਥ ਜੇਹੇ ਸਾਹੀ ॥
Sunbh Nisunbh sanghāriā vath jehe sāhī.

ਫਉਜਾਂ ਰਾਕਸਿਆਰੀਆਂ ਦੇਖਿ ਰੇਵਨਿ ਧਾਹੀ ॥
Faujā` rākse-ārīā` dekh rovan dhāhī.

ਮੋਹਿ ਕੁੜੁਚੇ ਘਾਹ ਦੇ ਛੱਡ ਘੋੜੇ ਰਾਹੀ ॥
Moh kuṛūche ghah de chhadḡ ghore rāhī.

ਭਜਦੇ ਹੋਏ ਮਾਰੀਅਨ ਮੁੜ ਝਾਕਨ ਨਾਹੀ ॥੫੪॥
Bhajde hoe māriān muṛ jhākan nāhī. 54.

ਪਉੜੀ ॥ ਸੁੰਭ ਨਿਸੁੰਭ ਪਠਾਇਆ ਜਮ ਦੇ ਧਾਮ ਨੋ ॥
Paurī. Sunbh Nisunbh paṭhāiā jam de dhām no.

ਇੰਦ੍ਰ ਸੱਦ ਬੁਲਾਇਆ ਰਾਜ ਅਭਿਖੇਖ ਨੋ ॥
Indar sad bulāiā rāj abhkhekh no.

ਸਿਰ ਪਰ ਛਤ੍ਰ ਫਿਰਾਇਆ ਰਾਜੇ ਇੰਦ੍ਰ ਦੈ ॥
Sir par chhatr firāiā rāje Indar dai.

ਚਉਦਹ ਲੋਕਾਂ ਛਾਇਆ ਜਸੁ ਜਗਮਾਤ ਦਾ ॥
Chaudah lokā` chhāiā jas jagmāt dā.

ਦੁਰਗਾ ਪਾਠ ਬਣਾਇਆ ਸਭੇ ਪਉੜੀਆਂ ॥
Durgā pāṭh baṇāiā sabhe paurīā`.

ਫੇਰ ਨ ਜੂਨੀ ਆਇਆ ਜਿਨ ਇਹ ਗਾਇਆ ॥੫੫॥
Fer na jūnī āiā jin eh gāiā. 55.

The war between Durga and the demons started again in the early morning.

Durga held her weapons firmly in all her arms.

She killed both Sunbh and Nisunbh, the lords of all riches.

When the demon army saw this, they wailed and wept bitterly.

By putting a bunch of grass in their mouth, they displayed acceptance of defeat, and fled, fled leaving behind their horses.

While fleeing, they were being killed, but they dared not look back. 54.

Sunbh and Nisunbh were dispatched to the land of Yama.

Indra was called for his coronation ceremony.

The royal umbrella was again unfurled, over king Indra's head.

The praise of the mother of the universe spread in the fourteen worlds.

This composition about Durga has been created all in verses.

Whoever sings it will not take another birth. 55.

*compiled and published by
Sat Siri Singh Khalsa*

2. Issue, Vaisakhi 2011, Southall, U.K.

sss@kundalini-khalsa.com
www.kundalini-khalsa.com